

ἐς τὴν Ἀσίην, προδοθέντες δὲ ὑπὸ Σιτάλκεω τοῦ Τήρεω Θρηκίων βασιλέως² καὶ Νυμφοδώρου τοῦ Πυθέω ἀνδρός Ἀβδηρίτew, ἤλωσαν κατὰ Βισάνθην³ τὴν ἐν Ἑλλησπόντῳ, καὶ ἀπαχθέντες ἐς τὴν Ἀττικὴν ἀπέθανον ὑπὸ Ἀθηναίων, μετὰ δὲ αὐτῶν καὶ Ἀριστέας ὁ Ἀδειμάντου Κορίνθιος ἀνὴρ⁴. Ταῦτα μὲν νυν πολλοῖσι ἔτεσι ἕστερον ἐγένετο τοῦ βασιλέως στόλου, ἐπάνειμι δὲ ἐπὶ τὸν πρότερον λόγον.

[138, 1] Ἡ δὲ στρατηλασίη ἢ βασιλέος οὐνομα μὲν εἶχε ὡς ἐπ' Ἀθήνας ἐλαύνει, κατίετο δὲ ἐς πᾶσαν τὴν Ἑλλάδα. Πυνοιανόμενοι δὲ ταῦτα πρὸ πολλοῦ οἱ Ἕλληνες οὐκ ἐν ὁμοίῳ πάντες ἐποιεῦντο. [2] Οἱ μὲν γὰρ αὐτῶν δόντες γῆν καὶ ὕδωρ τῷ Πέρσῃ εἶχον θάρσος ὡς οὐδὲν πεισόμενοι ἄχαρι πρὸς τοῦ βαρβάρου¹· οἱ δὲ οὐ δόντες ἐν δειματι μεγάλῳ κατέστασαν, ἅτε οὔτε νεῶν ἐουσέων ἐν τῇ Ἑλλάδι ἰριθιμὸν ἀξιωμαχῶν δέκεσθαι τὸν ἐπιόντα, οὔτε βουλομένων τῶν πολλῶν ἀντάπτεσθαι τοῦ πολέμου, μηδιζόντων δὲ προθύμως.

[139, 1] Ἐνθαῦτα ἀναγκαίη ἐξέρομαι γνώμην ἀποδέξασθαι ἐπιφθονον μὲν πρὸς τῶν πλεόνων ἀνθρώπων, ἕμῳς δὲ, τῇ γέ μοι φαίνεται εἶναι ἀληθές, οὐκ ἐπισχίσω¹. [2] Εἰ Ἀθηναῖοι καταρωδήσαντες τὸν ἐπιόντα κίνδυνον ἐξέλιπον τὴν σφετέρην, ἢ καὶ μὴ ἐκλιπόντες ἀλλὰ μείναντες ἔδοσαν σφέας αὐτοῦς Ξέρξῃ, κατὰ τὴν θάλασσαν οὐδαμοὶ ἂν ἐπειρῶντο ἀντιεύμενοι βασιλεῖ. Εἰ τοίνυν κατὰ τὴν θάλασσαν μηδεὶς ἠντιοῦτο Ξέρξῃ, κατὰ γε ἂν τὴν ἡπειρον τοιάδε ἐγίνετο. [3] Εἰ καὶ πολλοὶ τευχέων κηθῶνες ἦσαν ἐληλαμένοι διὰ τοῦ Ἰσθμοῦ Πελοποννησιοῖσι, προδοθέντες ἂν Λακεδαιμόνιοι ὑπὸ τῶν συμμάχων οὐκ ἐκόντων ἀλλ' ὑπ'

2. Per Sitalce cfr. IV, 80.

3. Bisante è l'odierna Rodosto; in realtà non sorgeva sull'Ellesponto, bensì sulla Propontide, cioè sull'attuale Mar di Marmara: qui come altrove (cfr. IV, 85, n. 3) Erodoto fa un uso estensivo del termine Ellesponto.

4. L'episodio, verificatosi appunto all'inizio della guerra del Peloponneso e precisamente nell'estate del 430, è narrato con maggiori dettagli da TUCIDIDE, II, 67; si tratta dell'evento più recente ricordato da Erodoto, il che permette di considerare il 430 a. C. come un sicuro *terminus post quem* per la sua morte; non mancano tuttavia elementi che potrebbero indurre a ipotizzare come *terminus post quem* una data ancora più bassa: cfr. VI, 98 e n. 2; IX, 73 e n. 6.

effetti essi, mandati dagli Spartani in Asia come messaggeri, traditi da Sitalce figlio di Tere, re dei Traci², e da Ninfodoro figlio di Pitea, cittadino di Abdera, furono catturati nei pressi di Bisante³ sull'Ellesponto e, condotti in Attica, furono messi a morte dagli Ateniesi insieme al corinzio Aristeia figlio di Adimanto⁴. Questo si verificò molti anni dopo la spedizione del re: adesso dunque torno a quanto stavo narrando in precedenza.

[138, 1] La spedizione del re, stando alle dichiarazioni ufficiali, era rivolta contro Atene, ma in realtà muoveva contro tutta la Grecia. I Greci, che ne erano a conoscenza da molto tempo, non valutavano tutti la cosa nello stesso modo: [2] coloro che avevano concesso terra e acqua al Persiano confidavano di non subire nulla di spiacevole dal barbaro; invece coloro che non l'avevano fatto erano in preda a una grande paura, sia perché in Grecia non vi erano navi in numero sufficiente per affrontare l'invasore, sia perché la maggior parte dei Greci non voleva prendere le armi, ma tendeva volentieri a schierarsi con i Medi.

[139, 1] A questo punto sono costretto dalla necessità a esprimere un'opinione che risulterà invisai ai più; tuttavia, poiché mi sembra conforme alla verità, non mi asterrò dal farlo¹. [2] Se gli Ateniesi, atterriti dal pericolo che li minacciava, avessero abbandonato il loro paese oppure, senza lasciarlo e pur restandovi, si fossero arresi a Serse, nessuno avrebbe tentato di opporsi al re sul mare. E se nessuno si fosse opposto a Serse sul mare, ecco quello che sarebbe successo sulla terraferma. [3] Anche se molte linee di mura fossero state gettate dai Peloponnesiaci da un capo all'altro dell'Istmo, gli Spartani, abbandonati dagli alleati (non per loro

139. 1. Questa premessa appariva necessaria a Erodoto, data l'ostilità, diffusa in buona parte del mondo greco, nei confronti della politica apertamente egemonica di Atene, che aveva preso le mosse (anche a livello ideologico-propagandistico) proprio dai successi riportati contro i Persiani e dal ruolo decisivo di Atene nella lotta contro il barbaro.

ἀναγκαίης, κατὰ πόλις ἀλισκομένων ὑπὸ τοῦ ναυτικοῦ στρατοῦ τοῦ βαρβάρου, ἐμουνώθησαν, μουνωθέντες δὲ ἂν καὶ ἀποδεξάμενοι ἔργα μεγάλα ἀπέθανον γενναίως. [4] Ἡ ταῦτα ἂν ἔπαθον, ἢ πρὸ τοῦ ὀρῶντες ἂν καὶ τοὺς ἄλλους Ἑλληνας μηδίζοντας ὁμολογίῃ ἂν ἐχρήσαντο πρὸς Ξέρξην. Καὶ οὕτω ἂν ἐπ' ἀμφοτέρω ἢ Ἑλλάς ἐγίνετο ὑπὸ Πέρσῃσι. Τὴν γὰρ ὀφελίην τὴν τῶν τειχέων τῶν διὰ τοῦ Ἴσθμοῦ ἐληλαμένων οὐ δύναμαι πυθέσθαι ἦτις ἂν ἦν βασιλεὺς ἐπικρατέοντος τῆς θαλάσσης. [5] Νῦν δὲ Ἀθηναίους ἂν τις λέγων σωτήρας γενέσθαι τῆς Ἑλλάδος οὐκ ἂν ἀμαρτάνοι τάληθές· οὗτοι γὰρ ἐπὶ ὀκότερα τῶν προηγημάτων ἐτράποντο. ταῦτα ῥέψειν ἔμελλε· ἐλόμενοι δὲ τὴν Ἑλλάδα περιεῖναι ἐλευθέρην, τοῦτο (ἐλόμενοι), τὸ Ἑλληνικὸν πᾶν τὸ λοιπὸν, ὅσον μὴ ἐμῆδισε, αὐτοὶ οὗτοι ἦσαν οἱ ἐπεγείραντες καὶ βασιλέα μετὰ θεοῦς ἀνωσάμενοι. [6] Οὐδέ σφραγιστῆρα χρηστήρια φοβερά ἐλθόντα ἐκ Δελφῶν καὶ ἐς δεῖμα βαλόντα ἔπεισε ἐκλιπεῖν τὴν Ἑλλάδα, ἀλλὰ καταμεινάντες ἀνέσχοντο τὸν ἐπιόντα ἐπὶ τὴν χώραν δέξασθαι.

[140, 1] Πέμψαντες γὰρ οἱ Ἀθηναῖοι ἐς Δελφοὺς θεοπρόπους χρηστηριάξεσθαι ἦσαν ἔτοιμοι· καὶ σφρι ποιήσασιν περὶ τὸ ἴδὸν τὰ νομιζόμενα, ὡς ἐς τὸ μέγαρον ἐσελθόντες ἴζοντο, χωρὶ ἢ Πυθῆ, τῆ ὀνομα ἦν Ἀριστονίκη, τάδε·

[2] «ὦ μέλει, τί κάθησθε; Λιπὸν φεῦγ' ἔσχατα γαίης δόματα καὶ πόλιος τροχοειδέος¹ ἄκρα κάρηνα. Οὔτε γὰρ ἢ κεφαλὴ μένει ἔμπεδον οὔτε τὸ σῶμα, οὔτε πόδες νέατοι οὔτ' ὦν χέρρες, οὔτε τι μέσσης λειπεται, ἀλλ' ἄζηλα πέλει· κατὰ γὰρ μιν ἐρείπει πῦρ τε καὶ ὄξυς Ἀρης. Συρηγενὲς ἄρμα διώκων².

[3] Πολλὰ δὲ κἄλλ' ἀπολεῖ πυργώματα, καὶ τὸ σὸν οἶον πολλοὺς δ' ἀθανάτων νηοὺς μαλερῶ πυρὶ δώσει, οἷ' που νῦν ἰδρῶτι ῥεοῦμενοι ἐστήκασιν, δειματι παλλόμενοι, κατὰ δ' ἀκροτάτοις ὀρόφοισιν αἷμα μέλαν κέχεται, προῖδὸν κακότητος ἀνάγκας. Ἄλλ' ἴτον ἐξ ἀδύτοιο, κακοῖς δ' ἐπικίδνατε θυμόν³.

140. 1. Cioè Atene, il cui perimetro era approssimativamente circolare.

2. Cfr. ESCILIO, *Pers.*, 84: Στόμιον θ' ἄρμα διώκων (riferito a Serse).

3. Il relativo si riferisce non ai templi, bensì agli immortali, cioè, ovviamente, alle loro statue.

scelta, ma per necessità, dal momento che le loro città sarebbero state conquistate a una a una dalla flotta del barbaro), sarebbero rimasti isolati: e, una volta isolati, pur avendo compiuto imprese di grande valore, sarebbero periti gloriosamente. [4] Tale sarebbe stata la loro sorte; oppure ancora prima, vedendo anche gli altri Greci passare dalla parte dei Persiani, avrebbero concluso un accordo con Serse. È così, in entrambi i casi, la Grecia sarebbe divenuta soggetta ai Persiani: infatti non riesco proprio a capire quale sarebbe stata l'utilità delle mura costruite attraverso l'Istmo, se il re fosse stato padrone del mare. [5] Dunque, chi affermasse che gli Ateniesi furono i salvatori della Grecia non si allontanerebbe dalla verità: qualunque decisione, delle due possibili, avessero preso, avrebbe pesato in maniera determinante sul piatto della bilancia: e avendo scelto che la Grecia restasse libera, fatta questa scelta, furono loro che ridestarono tutti gli altri Greci che non si erano schierati con i Medi e furono loro che, naturalmente dopo gli dei, respinsero il re. [6] Neppure oracoli terribili provenienti da Delfi, che li gettavano nel panico, li indussero ad abbandonare la Grecia, ma rimasero al loro posto e osarono affrontare il nemico che attaccava il loro paese.

[140, 1] Gli Ateniesi, infatti, avevano mandato a Delfi dei delegati che si apprestavano a consultare l'oracolo. Quando ebbero compiuto le cerimonie rituali intorno al santuario, appena entrarono e sedettero nella sala, la Pizia, che si chiamava Aristonice, vaticinò quanto segue:

[2] «Infelici, perché state qui seduti? Fuggi ai confini della terra, abbandonando le case e le alte cime della città rotonda¹. Né la testa resta salda né il corpo, né i piedi né le mani; e niente di quel che vi è in mezzo rimane, ma tutto è in uno stato miserando: la distruggono il fuoco e Ares impetuoso, che guida un carro siriano².

[3] Abatterà molte altre rocche, non solo la tua; darà in preda al fuoco violento molti templi degli immortali, che ora si ergono grondanti di sudore, tremanti di spavento; e giù dagli altissimi tetti nero sangue cola, presagio di sciagura inevitabile. Ma uscite dal luogo sacro e dispiegate sulle sventure il vostro coraggio».

τοῦ πεζοῦ στρατοῦ ἀπήγοντο ὡς ἀπολεύμενοι. [2] Καὶ τοῖσι μὲν κατεκέκριτο θάνατος, Ξέρξης δὲ ὡς ἐπύθετο ταῦτα, μεμφθεὶς τῶν στρατηγῶν τὴν γνώμην πέμπει τῶν τινὰς δορυφόρων, ἐντελάμενος, ἦν καταλάβωσι τοὺς κατασκόπους ζῶντας, ἄγειν παρ' ἑαυτὸν. [3] Ὡς δὲ ἔτι περιέοντας αὐτοὺς κατέλαβον καὶ ἦγαγον ἐς δῆψιν τὴν βασιλέως, τὸ ἐνθεῦτεν πυθόμενος ἐπ' οἷσι ἦλθον, ἐκέλευσέ σφεας τοὺς δορυφόρους περιάγοντας ἐπιδείκνυσθαι πάντα τε τὸν πεζὸν στρατὸν καὶ τὴν ἵππον, ἐπεὰν δὲ ταῦτα θεύμενοι ἔωσι πλήρεις, ἀποπέμπειν ἐς τὴν ἂν αὐτοὶ ἐθέλωσι χώραν ἄσινεας. [147, 1] Ἐπιλέγων δὲ τὸν λόγον τόνδε ταῦτα ἐνετέλλετο, ὡς εἰ μὲν ἀπώλοντο οἱ κατάσκοποι, οὐτ' ἂν τὰ ἑαυτοῦ πρήγματα προεπύθοντο οἱ Ἕλληνες ἐόντα λόγου μέζω, οὐτ' ἂν τι τοὺς πολεμῶντας μέγα εἰσίναντο ἄνδρας τρεῖς ἀπολέσαντες νοσησάντων δὲ τούτων ἐς τὴν Ἑλλάδα δοκέειν ἔφη ἀκούσαντας τοὺς Ἕλληνας τὰ ἑαυτοῦ πρήγματα πρὸ τοῦ στόλου τοῦ γινομένου παραδώσειν σφέας τὴν ἰδίην ἐλευθερίην, καὶ οὕτως οὐδὲ δεήσειν ἐπ' αὐτοὺς στρατηλατέοντας πρήγματα ἔχειν. [2] Οἷκε δὲ αὐτοῦ αὐτὴ ἡ γνώμη τῆδε ἄλλη¹. ἔων γὰρ ἐν Ἀβύδω ὁ Ξέρξης εἶδε πλοῖα ἐκ τοῦ Πόντου σιταγωγὰ διεκπλέοντα τὸν Ἑλλησποντον, ἔς τε Αἴγινα καὶ Πελοπόννησον κομιζόμενα². Οἱ μὲν δὴ πάρεδροι αὐτοῦ ὡς ἐπύθοντο πολέμια εἶναι τὰ πλοῖα, ἔτοιμοι ἦσαν αἰρέειν αὐτά, ἐσβλέποντες ἐς τὸν βασιλέα ὁκοτε παραγγελέει. [3] Ὁ δὲ Ξέρξης εἶρετο αὐτοὺς δὴ πλείοιεν οἱ δὲ εἶπαν· «Ἐς τοὺς σοὺς πολεμίους, ὧ δέσποτα, σίτον ἄγοντες». Ὁ δὲ ὑπολαβὼν ἔφη· «Οὐκ ὦν καὶ ἡμεῖς ἐκεῖ πλέομεν ἔνθα περ οὗτοι, τοῖσι τε ἄλλοισι ἐξηρτυμένοι καὶ σίτω; Τί δῆτα ἀδικεοῦσι οὗτοι ἡμῖν σιτία παρακομίζοντες;». [148, 1] Οἱ μὲν νυν κατάσκοποι οὕτω θεησάμενοί τε καὶ ἀποπεμφθέντες ἐνόστησαν ἐς τὴν Εὐρώπην, οἱ δὲ συνωμόται Ἑλλήνων ἐπὶ τῷ Πέρσῃ μετὰ τὴν ἀπόπεμψιν τῶν κατασκόπων δεύτερα ἔπεμπον ἐς Ἄργος ἀγγέλους. [2] Ἄργεῖοι δὲ λέγουσι τὰ κατ' ἑαυτοὺς γενέσθαι ὧδε:

147. 1. In entrambi i casi, infatti, Serse, fiducioso nella superiorità delle proprie forze e sicuro della futura vittoria, esprime delle opinioni inattese e adotta, di conseguenza, dei comportamenti inaspettati, convinto dell'opportunità di non ostacolare quelle azioni dei nemici che non potranno in nessun caso impedire il suo trionfo, ma che anzi, al di là delle loro stesse intenzioni, contribuiranno a favorirlo.

ziati. [2] In effetti erano stati condannati a morte, ma Serse, appena lo seppe, biasimò la sentenza dei generali e inviò alcune delle sue guardie del corpo con l'ordine di condurre da lui le spie, se le avessero trovate vive. [3] Le guardie le trovarono ancora in vita e le portarono al cospetto del re; questi, appreso lo scopo della loro missione, ingiunse alle guardie di condurli in giro dappertutto, di mostrare loro tutte le truppe di fanteria e di cavalleria e, quando si fossero saziati dello spettacolo, di lasciarli andare dove volevano, senza far loro nulla di male. [147, 1] Impartì tali ordini aggiungendo la seguente spiegazione: se le spie fossero morte, i Greci non avrebbero saputo in anticipo che le sue forze erano superiori a ogni descrizione; del resto, uccidendo tre uomini, non avrebbero certo recato un gran danno ai nemici; invece, se le spie tornavano in Grecia, Serse era convinto che i Greci, informati della sua potenza, senza attendere la spedizione in corso, avrebbero rinunciato alla libertà a loro propria e così non ci sarebbe stato neppure bisogno di darsi la pena di marciare contro di loro. [2] Questa opinione di Serse ne ricorda un'altra¹: mentre si trovava ad Abido, vide delle navi cariche di grano provenienti dal Ponto attraversare l'Ellesponto, dirigendosi verso Egina e il Peloponneso². I suoi consiglieri, appreso che si trattava di navi nemiche, erano pronti a catturarle e guardavano il re aspettando il momento in cui avrebbe dato l'ordine. [3] Serse domandò loro dove fossero dirette ed essi risposero: «Dai tuoi nemici, signore, a portare grano». E Serse replicò: «Ebbene, forse non andiamo anche noi proprio dove vanno loro, carichi, tra l'altro, anche di grano? Che torto ci fanno costoro, trasportando viveri per noi?». [148, 1] Così dunque le spie, compiuto il loro esame, furono congedate e tornarono in Europa. Dopo l'invio delle spie, quei Greci che avevano giurato l'alleanza contro il Persiano mandarono, come seconda iniziativa, dei messi ad Argo. [2] Ed ecco

2. Come è noto, i Greci, e in particolare gli Ateniesi, erano costretti a importare grandi quantità di grano, soprattutto dal Chersoneso Taurico e dalla Scizia meridionale, nonché dall'Egitto; per Abido cfr. *supra*, VII, 33 e n. 1.

πυθέσθαι γὰρ αὐτίκα κατ' ἀρχάς τὰ ἐκ τοῦ βαρβάρου ἐγειρό-
μενα ἐπὶ τὴν Ἑλλάδα, πυθόμενοι δὲ καὶ μαθόντες ὡς σφραγίσ-
σονται παραλαμβάνοντες ἐπὶ τὸν Πέρσιν, πέμψαι
θεοπρόπους ἐς Δελφοὺς τὸν θεὸν ἐπειρησομένους, ὡς σφί μελλει
ἄριστον ποιέουσι γίνεσθαι: νεωστὶ γὰρ σφέων τεθνάναι ἑξακισχι-
λους ὑπὸ Λακεδαιμονίων καὶ Κλεομένεος τοῦ Ἀναξανδρίδω¹,
τῶν δὴ εἴνεκα πέμπειν. [3] Τὴν δὲ Πυθίην ἐπειρωτῶσι αὐτοῖσι
ἀνελεῖν τάδε:

«Ἐχθρὲ περικτιόνεσσι, φίλ' ἀθανάτοισι θεοῖσι,
εἴσω τὸν προβόλαιον ἔχων πεφυλαγμένος ἦσο
καὶ κεφαλὴν πεφύλαξο· κάρη δὲ τὸ σῶμα σώσει».

Ταῦτα μὲν τὴν Πυθίην χρῆσαι πρότερον, μετὰ δὲ ὡς ἐλθεῖν τοὺς
ἀγγέλους ἐς δὴ τὸ Ἄργος, ἐπελθεῖν ἐπὶ τὸ βουλευτήριον καὶ
λέγειν τὰ ἐντεταλμένα. [4] Τοὺς δὲ πρὸς τὰ λεγόμενα ὑπο-
κρίνασθαι ὡς ἔτοιμοί εἰσι Ἄργεῖοι ποιέειν ταῦτα τριήκοντα ἔτεα
εἰρήνην σπεισάμενοι Λακεδαιμονίοισι καὶ ἡγεόμενοι κατὰ τὸ
ἦμισυ πάσης τῆς συμμαχίας· καίτοι κατὰ γὰρ τὸ δίκαιον γίνεσθαι
τὴν ἡγεμονίην ἐωυτῶν, ἀλλ' ὁμοῦ σφί ἀποχρᾶν κατὰ τὸ ἦμισυ
ἡγεομένοισι. [149, 1] Ταῦτα μὲν λέγουσι τὴν βουλὴν ὑποκρι-
νασθαι, καίπερ ἀπαγορευόντός σφί τοῦ χρηστηρίου μὴ ποιέεσθαι
τὴν πρὸς τοὺς Ἕλληνας συμμαχίην. Σπουδὴν δὲ ἔχειν σπονδὰς
γενέσθαι τριηκοντοῦτιδας, καίπερ τὸ χρηστήριον φοβεομένοισι,
ἵνα δὴ σφί οἱ παῖδες ἀνδρωθέωσι ἐν τούτοις τοῖσι ἔτεσι· μὴ δὲ
σπονδῶν ἐουσέων ἐπιλέγεσθαι, ἦν ἄρα σφέας καταλάβῃ πρὸς τῷ
γεγονότι κακῷ ἄλλο παῖσμα πρὸς τὸν Πέρσιν, μὴ τὸ λοιπὸν ἔωσι
Λακεδαιμονίων ὑπήκοοι. [2] Τῶν δὲ ἀγγέλων τοὺς ἀπὸ τῆς
Σπάρτης πρὸς τὰ ῥηθέντα ἐκ τῆς βουλῆς ἀμειψασθαι τοισίδε, περὶ
μὲν σπονδῶν ἀνοίσειν ἐς τοὺς πλεῦνας, περὶ δὲ ἡγεμονίας
αὐτοῖσι ἐντετάλθαι ὑποκρίνασθαι, καὶ δὴ λέγειν σφίσι μὲν εἶναι
δύο βασιλέας, Ἄργεῖοισι δὲ ἓνα¹. οὐκ ὦν δυνατὸν εἶναι τῶν ἐκ
Σπάρτης οὐδέτερον παῦσαι τῆς ἡγεμονίας², μετὰ δὲ δύο τῶν

148. 1. Cfr. VI, 76-83; su Cleomene vedi soprattutto III, 148 e n. 1.

149. 1. Ad Argo in realtà vi era un governo di tipo aristocratico; il potere di questo re doveva essere assai limitato: oltre ad avere il comando dell'esercito, era forse investito anche di funzioni religiose.

2. Per altro, stando allo stesso racconto erodoteo, a quell'epoca solo uno dei due re partecipava alle spedizioni militari: cfr. V, 75.

come, a detta degli Argivi, andarono le cose nella loro città. Subito, fin dall'inizio, essi erano venuti a conoscenza di quello che il barbaro stava scatenando contro la Grecia; essendone al corrente e avendo compreso che i Greci avrebbero tentato di aggregarli a sé contro il Persiano, inviarono dei delegati a Delfi per domandare al dio come agire per trovarsi nella situazione migliore. Infatti poco prima seimila Argivi erano periti a opera degli Spartani e di Cleomene figlio di Anassandrida¹; appunto per questo mandavano a consultare l'oracolo. [3] Al loro quesito la Pizia rispose:

«Tu, odioso ai vicini e caro agli dei immortali,
sta' in guardia, in casa, con la lancia in mano,
e proteggi la testa: la testa salverà il corpo».

Questo era stato il responso reso, in precedenza, dalla Pizia; in seguito, quando giunsero ad Argo i messaggeri, essi si presentarono nella sede del consiglio ed esposero il messaggio loro affidato. [4] A tale discorso gli Argivi risposero di essere disposti a fare quanto richiesto solo dopo aver stipulato una pace trentennale con Sparta e aver ottenuto il comando di metà di tutte le truppe alleate; in realtà, dicevano, secondo giustizia il comando spettava a loro, tuttavia si accontentavano di averlo a metà. [149, 1] Così, raccontano gli Argivi, rispose il consiglio, benché l'oracolo vietasse loro di concludere un'alleanza con i Greci; ma, pur temendo l'oracolo, desideravano che ci fosse una tregua di trent'anni con gli Spartani, affinché nel frattempo i loro figli diventassero adulti; in mancanza di una tregua temevano di cadere in futuro sotto il dominio degli Spartani, se oltre al disastro già capitato avessero subito un'altra disfatta a opera del Persiano. [2] Alle dichiarazioni del consiglio i messaggeri giunti da Sparta replicarono in questi termini: riguardo alla tregua, avrebbero riferito la proposta al popolo; riguardo invece al comando dell'esercito, avevano ricevuto essi stessi l'incarico di dare una risposta, e cioè di spiegare che loro avevano due re, gli Argivi invece uno solo¹: pertanto era impossibile che uno dei due re di Sparta rinunciassero al comando², mentre nulla impediva che oltre a loro ci fosse

σφετέρων ὁμόψιφρον τὸν Ἄργειον εἶναι κωλύειν οὐδέν. [3] Οὕτω δὴ οἱ Ἄργεῖοι φασὶ οὐκ ἀνασχέσθαι τῶν Σπαρτιητέων τὴν πλεονεξίην, ἀλλ' ἐλέσθαι μᾶλλον ὑπὸ τῶν βαρβάρων ἄρχεσθαι ἢ τι ὑπεῖξαι Λακεδαιμονίοισι, προειπεῖν τε τοῖσι ἀγγέλοισι πρὸ δύντοσ ἡλίου ἀπαλλάσσεσθαι ἐκ τῆς Ἄργεῶν χώρας, εἰ δὲ μή, περιέρησθαι ὡς πολεμίους. [150, 1] Αὐτοὶ μὲν Ἄργεῖοι τοσαῦτα τοῦτων πέρι λέγουσι· ἔστι δὲ ἄλλος λόγος λεγόμενος ἀνά τὴν Ἑλλάδα, ὡς Ξέρξης ἐπεμψε κήρυκα ἐς Ἄργος πρότερον ἢ περ ὀρμῆσαι στρατεύεσθαι ἐπὶ τὴν Ἑλλάδα. [2] Ἐλθόντα δὲ τοῦτον λέγεται εἰπεῖν· «Ἄνδρες Ἄργεῖοι, βασιλεὺς Ξέρξης τάδε ὑμῖν λέγει· Ἡμεῖς νομιζομεν Πέρσῃν εἶναι ἀπ' οὗ ἡμεῖς γεγόναμεν, παῖδα Περσέος τοῦ Δανάης, γεγονότα ἐκ τῆς Κιθρήος θυγατρὸς Ἄνδρομέδης¹. Οὕτω ἂν ὧν εἴημεν ὑμέτεροι ἀπόγονοι. Οὕτε ὧν ἡμέας οἶκός ἐπὶ τοὺς ἡμετέρους προγόνους ἐκστρατεύεσθαι, οὕτε ὑμέας ἄλλοισι τιμωρόντας ἡμῖν ἀντιξόους γίνεσθαι, ἀλλὰ παρ' ὑμῖν αὐτοῖσι ἡσυχίην ἔχοντας κατῆσθαι. Ἦν γὰρ ἔμοι γένηται κατὰ νόον, οὐδαμῶς μέζοντας ὑμέων ἄξω'». [3] Ταῦτα ἀκούσαντας Ἄργεῖους λέγεται πρῆγμα ποιήσασθαι, καὶ παραχρῆμα μὲν οὐδὲν ἐπαγγελλομένους μεταίτεειν, ἐπεὶ δὲ σφεας παραλαμβάνειν τοὺς Ἕλληνας, οὕτω δὲ ἐπισταμένους ὅτι οὐ μετὰ δώσουσι τῆς ἀρχῆς Λακεδαιμόνιοι μεταίτεειν, ἵνα ἐπὶ προφάσιος ἡσυχίην ἄγωσι. [151] Συμπεσεῖν δὲ τοῦτοις καὶ τόνδε τὸν λόγον λέγουσι τινες Ἑλλήνων, πολλοῖσι [τε] ἔτεσι ἕστερον γενομένου τούτων τυχεῖν ἐν Σούσοισι τοῖσι Μεινονελοῖσι ἔοντας ἐτέρου πρῆγματος¹ εἴνεκα ἀγγέλους Ἀθηναίων, Καλλίην τε τὸν Ἴππονίκου καὶ τοὺς μετὰ τούτου ἀναβάντας, Ἄργεῖους δὲ τὸν αὐτὸν τοῦτον χρόνον πέμψαντας καὶ τούτους ἐς Σοῦσα ἀγγέλους εἰρωτῶν Ἄρτοξέρξην τὸν Ξέρξεω εἰ σφί ἐτι ἐμμένει ἐθέλουσι τὴν πρὸς Ξέρξην φιλίην συνεκεράσαντο, ἢ νομιζοῖατο πρὸς αὐτοῦ εἶναι πολέμιοι· βασιλέα δὲ Ἄρτοξέρξην μάλιστα ἐμμένειν φάναί καὶ οὐδεμίαν νομίζειν πόλιν Ἄργεος φιλιωτέριον. [152, 1] Εἰ

150. 1. Vedi *supra*, VII, 61 e n. 7.

151. 1. L' «affare» a cui Erodoto allude con una certa reticenza sono i negoziati che porteranno alla cosiddetta pace di Callia, cioè all'accordo, concluso nel 449/448, che doveva garantire la fine delle ostilità tra Atene e la Persia; il Callia in questione apparteneva a una prestigiosa famiglia aristocratica: suo nonno, anche lui di nome Callia, viene ricordato da Erodoto come strenuo oppositore di Pisistrato (VI, 121).

il re di Argo con parità di voto. [3] Allora gli Argivi, a quanto affermano essi stessi, non poterono tollerare l'arroganza degli Spartiati, ma preferirono essere comandati dai barbari, piuttosto che cedere agli Spartani: intimarono ai messaggeri di abbandonare il territorio di Argo prima del tramonto, altrimenti sarebbero stati trattati come nemici. [150, 1] Questo è quanto narrano gli Argivi riguardo a tali avvenimenti. Ma in Grecia è diffusa un'altra versione: Serse, prima di intraprendere la spedizione contro la Grecia, avrebbe inviato ad Argo un araldo; [2] costui, una volta arrivato, avrebbe tenuto il seguente discorso: «Uomini di Argo, ecco che cosa vi dice il re Serse: «Noi crediamo che il nostro capostipite sia Perse, figlio di Perseo, figlio di Danae, e di Andromeda, figlia di Cefeo¹. In tal modo noi saremmo vostri discendenti. Non è dunque ragionevole né che noi scendiamo in guerra contro i nostri progenitori, né che voi, per aiutare altri, diventiate nostri nemici, ma conviene piuttosto che ve ne restiate in pace a casa vostra; e se le cose andranno secondo i miei desideri, per nessuno avrò maggior considerazione che per voi»». [3] Si racconta che gli Argivi, udita questa comunicazione, le attribuirono grande importanza; per il momento, nulla promisero e nulla pretesero, ma quando i Greci tentarono di aggregarsi come alleati, essi, ben sapendo che gli Spartani non avrebbero accettato di dividere il comando, avanzarono proprio tale richiesta, per avere un pretesto per rimanersene tranquilli. [151] Alcuni Greci sostengono che con questa versione dei fatti concorda anche un evento verificatosi molti anni dopo. Si trovavano a Susa, la città di Memnone, degli inviati ateniesi, giunti per trattare un altro affare¹, Callia figlio di Ipponico e i suoi compagni di missione; contemporaneamente gli Argivi avevano mandato anche loro dei messi a Susa per chiedere ad Artaserse figlio di Serse se sussisteva ancora nei loro confronti, come essi auspicavano, l'amicizia stretta con Serse o se invece erano considerati da lui dei nemici; e il re Artaserse aveva dichiarato che tale amicizia rimaneva saldissima e che nessuna città riteneva più amica di Argo. [152, 1] Se davvero Serse abbia mandato ad Argo un

μέν νυν Ξέρξης τε ἀπέπεμψε ταῦτα λέγοντα κήρυκα ἐς Ἄργος καὶ Ἄργείων ἄγγελοι ἀναβάντες ἐς Σοῦσα ἐπειρώτων Ἄρτοξέρξην περὶ φιλίης, οὐκ ἔχω ἀτρεκέως εἰπεῖν, οὐδέ τινα γνώμην περὶ αὐτῶν ἀποφαινομαι ἄλλην γε ἢ τὴν περ αὐτοὶ Ἄργεῖοι λέγουσι. [2] Ἐπίσταμαι δὲ τοσοῦτον ὅτι εἰ πάντες ἄνθρωποι τὰ οἰκῆμα κακὰ ἐς μέσον συνενεῖκαιεν ἀλλάξασθαι βουλόμενοι τοῖσι πλησίοισι, ἐγκύψαντες ἂν ἐς τὰ τῶν πέλας κακὰ ἀσπασίως ἕκαστοι αὐτῶν ἀποφεροῖατο ὀπίσω τὰ ἐσηνεῖκαστο. [3] Οὕτω¹ δὴ οὐδ' Ἄργεῖοισι ἀσχιστα πεποιοῖται. Ἐγὼ δὲ ὀφείλω λέγειν τὰ λεγόμενα, πείθεσθαι γε μὲν οὐ παντάπασιν ὀφείλω, καὶ μοι τοῦτο τὸ ἔπος ἔχεται ἐς πάντα τὸν λόγον². ἐπεὶ καὶ ταῦτα λέγεται, ὡς ἄρα Ἄργεῖοι ἦσαν οἱ ἐπικαλεσάμενοι τὸν Πέρσην ἐπὶ τὴν Ἑλλάδα, ἐπειδὴ σφι πρὸς τοὺς Λακεδαιμονίους κακῶς ἢ αἰχμὴ ἐστήκεε, πᾶν δὴ βουλόμενοι σφίσι εἶναι πρὸ τῆς παρεούσης λύπης.

[153, 1] Τὰ μὲν περὶ Ἄργείων εἴρηται· ἐς δὲ τὴν Σικελίην ἄλλοι τε ἀπὶκατο ἄγγελοι ἀπὸ τῶν συμμάχων συμμείξοντες Γέλωνι καὶ δὴ καὶ ἀπὸ Λακεδαιμονίων Σύαγρος. Τοῦ δὲ Γέλωνος τούτου πρόγονος, οἰκῆτωρ ὁ ἐν Γέλη, ἦν ἐκ νήσου Τήλου τῆς ἐπὶ Τριοπίω¹ κειμένης· δς κτισσομένης Γέλῆς ὑπὸ Λινδίων² τε τῶν ἐκ Ῥόδου καὶ Ἀντιφήμεου οὐκ ἐλείφθη³. [2] Ἀνά χρόνον δὲ αὐτοῦ οἱ ἀπόγονοι γενόμενοι ἱεροφάνται τῶν χθονίων θεῶν⁴ διετέλεον ἔόντες, Τηλίνεω ἑνός τευ τῶν προγόνων κτησαμένου τρόπῳ τοιῶδες· ἐς Μακτῶριον πόλιν τὴν ὑπὲρ Γέλῆς οἰκημένην ἔφυγον ἄνδρες Γελῶν στάσι ἐσσωθέντες. [3] Τούτους ὦν ὁ Τηλίνης κατήγαγε ἐς Γέλην, ἔχων οὐδεμίαν ἀνδρῶν δύναμιν ἀλλὰ ἰσὰ τούτων τῶν θεῶν. Ὅθεν δὲ αὐτὰ ἔλαβε ἢ αὐτὸς ἐκτίσατο, τοῦτο

152. 1. Il passaggio, un po' brusco, si fonda sul seguente parallelismo: come gli uomini esagerano il peso delle proprie sventure, sottovalutando quelle altrui, così esagerano la gravità delle colpe altrui, sottovalutando le proprie: pertanto non è il caso, per gli altri Greci, di condannare gli Argivi in modo così reciso.

2. In effetti, non soltanto Erodoto si è attenuto a questo criterio con notevole coerenza, ma dichiarazioni analoghe ricorrono più volte nel corso dell'opera: vedi II, 123 e n. 1.

153. 1. Per il Triopio, un promontorio della Caria, vedi I, 144 e n. 1, 174; l'isola di Telo era situata tra questo promontorio e Rodi.

2. Su Lindo vedi I, 144 e n. 2.

araldo a comunicare ciò che ho riferito e se gli inviati degli Argivi si siano recati a Susa per interrogare Artaserse riguardo al patto di amicizia, non sono in grado di affermarlo con sicurezza e in proposito non intendo esprimere alcuna opinione diversa da quella degli Argivi stessi. [2] Ma questo so bene, che se tutti gli uomini mettessero in comune le proprie sventure personali per scambiarle con quelle dei vicini, ciascuno, dopo essersi piegato a esaminare le disgrazie altrui, si riprenderebbe con gioia quelle che aveva portato. [3] Analogamente¹ dunque neppure gli Argivi si sono comportati nel modo più ignobile. Quanto a me, ho il dovere di riferire quello che si dice, ma non ho alcun dovere di prestarvi fede (e questa affermazione valga per tutta la mia opera²); in effetti si racconta addirittura che furono gli Argivi a chiamare il Persiano in Grecia, perché la loro guerra contro gli Spartani era andata male e preferivano qualsiasi cosa alla triste situazione in cui si trovavano.

[153, 1] Degli Argivi si è detto abbastanza. In Sicilia erano arrivati altri messi da parte degli alleati per incontrarsi con Gelone; tra loro vi era Siagro, inviato dagli Spartani. Un antenato di questo Gelone, che era andato ad abitare a Gela, era originario dell'isola di Telo, situata nei pressi del Triopio¹: costui, quando Gela fu fondata dai Lindi² di Rodi e da Antifemo, li seguì³. [2] Col tempo i suoi discendenti divennero e continuarono a essere sacerdoti delle Dee Ctonie⁴, dignità che Teline, uno dei loro avi, aveva ottenuto nel modo seguente. Alcuni cittadini di Gela, avendo avuto la peggio in una contesa tra opposte fazioni, si erano rifugiati nella città di Mactorio, situata sopra Gela. [3] Teline li ricondusse a Gela, pur non disponendo di nessuna forza militare, ma soltanto degli oggetti sacri di queste dee: da dove li avesse presi o se fosse stato lui stesso a procurarseli, non sono in grado di dirlo; in ogni caso, confidando in tali oggetti, fece tornare gli

3. Sulla fondazione di Gela cfr. TUCIDIDE, VI, 4.

4. Demetra e Persefone (cfr. VI, 134 e n. 1).